

スタンディング・オン・ジ・エッジ +6



1stと「at武道館」を手掛けたジャック・ダグラスが久々にプロデュース。原点回帰の痛快なロックンロールが疾走する通算9作目。6曲のボーナストラックを追加収録(1985年作品)

①リトル・シスター ②トゥナイト・イツ・ユー ③シーズ・ガット・モーション ④ラヴ・カムズ ⑤ハ
ウ・フアット・ユー ⑥カゲ・オブ・ザ・ミッドナイト ⑦フェイス・タイム・アラウンド ⑧ロック・オー
ル・ナイト ⑨カヴ・アゲール ⑩ワイルド・ワイルド・メン ⑪トゥナイト・イツ・ユー(シンク
ル・ヴァージョン)17年新規ボーナストラック(日本初CD化) ⑫シンク
ル・ヴァージョン・ミックス)17年新規ボーナストラック ⑬ニュー・モーション(オ
ルタネイト・ジャック・ダグラス・ミックス)17年新規ボーナストラック(世界初CD化) ⑭ア
ブライト・ユー(オルタネイト・ヴァージョン)17年新規ボーナストラック(世界初CD化) ⑮ア
ブライズ・イン・フランス(アルバム・スタンディング・オン・ジ・エッジ)のアウトテイク 17年新
規ボーナストラック ⑯マイティ・ウィング(映画「トップガン」サウンドトラックより)17年新規
ボーナストラック

2017年DSDマスタリング
ボーナストラック6曲収録 | 全て新規ボートラ(うち日本初CD化3曲)
1985年作品 / 完全生産限定盤

永遠の愛の炎 +8



トム・ピーターソンが復帰し、7年振りにオリジ
ナルメンバーが揃った通算11作目。初の全
米No.1シングル「永遠の愛の炎」も生んだ大
復活作に、8曲のボーナストラックを追加収録
(1988年作品)

①レット・ゴー ②アーマーシー ③永遠の愛の炎 ④スペース ⑤ヴァーナー・ハド・ア・ロッド・トゥ
ールズ ⑥冷たくしないで ⑦ロング・サイド・オブ・ラヴ ⑧夢こそすべて ⑨ゴースト・タウン ⑩
オール・ワウンド・アップ ⑪永遠の愛の炎(ライブ)17年新規ボーナストラック ⑫マネー(映画
「キャディシャック」サウンドトラックより)17年新規ボーナストラック(日本初CD化) ⑬冷
たくしないで(レック・ニュー・ミックス)17年新規ボーナストラック ⑭夢こそすべて(オルタ
ネイト・ヴァージョン)17年新規ボーナストラック(世界初CD化) ⑮ユー・ウォント・イット(映
画「セイ・エニシング」サウンドトラックより)17年新規ボーナストラック ⑯永遠の愛の炎(シン
グル・ヴァージョン)17年新規ボーナストラック ⑰スルー・ザ・ナイト(LP未収録B面)17年新
規ボーナストラック ⑱アイ・ノウ・ホウ・アイ・ウォント(ライブ・アット・デイトナバーチ '88,
LP未収録B面)17年新規ボーナストラック

2017年DSDマスタリング
ボーナストラック8曲収録 | 全て新規ボートラ(うち日本初CD化2曲)
1988年作品 / 完全生産限定盤

ザ・ドクター +5



前作でエンジニアだったトニー・ブラッドプロ
デュースによるトム不在時代の最終作。コンバ
クトでキャッチーな佳作が並び、次作での華々
しい大復活を予感させる通算10作目。5曲の
ボーナストラックを追加収録(1986年作品)

①イツ・アップ・トゥ・ユー ②バック・ミラーのロマンス ③ザ・ドクター ④アー・ユー・ロンリー
トゥナイト ⑤キーム・オブ・ザ・ゲーム ⑥キム・ミー・レド ⑦テイク・ミー・トゥ・ザ・トップ ⑧
グッド・バイズ・ゴートゥ・ヘブン ⑨マニピュレイター ⑩イツ・オンリー・ラヴ ⑪イン
ディス・カンツリー(ロビン・サンダー)(映画「オーバー・ザ・トップ」サウンドトラックより)17年新
規ボーナストラック ⑫イツ・オンリー・ラヴ(シングル・ヴァージョン)17年新規ボーナストラ
ック(日本初CD化) ⑬ファンク #9(「ザ・ドクター」オリジナル・デモ)17年新規ボーナストラ
ック ⑭マネー・イズ・ザ・ルート・オブ・オール・ファン(アルバム「ザ・ドクター」のアウトテ
イク)17年新規ボーナストラック ⑮フォーチュン・クッキー(デモ)17年新規ボーナストラック

2017年DSDマスタリング
ボーナストラック5曲収録 | 全て新規ボートラ(うち日本初CD化1曲)
1986年作品 / 完全生産限定盤

バステッド +7



スピード感溢れるロックから美しくロマン
ティックなバラードまで、ポップ感覚とスピー
ド感に富んだチーフ・トリック・ワールド全開
の通算12作目。7曲のボーナストラックを追加
収録(1990年作品)

①バック・アンド・ブルー ②アイ・キャント・アングスタン・ドゥ・イット ③ホエー・ア・エグ・ア・ワッド
・アイ・ビー ④イフ・ユー・ニード・ミー ⑤フォーリン・イン・トゥ・ラヴ ⑥バステッド ⑦ウォーク
・アウト ⑧アイ・ノウ・ドゥ・イット、アイ・ノウ・ステイ ⑨ホエー・ア・エグ・ア・ワッド ⑩ハド・トゥ・メ
イク・ユー・マイン ⑪ロックン・ロール・トゥナイト ⑫マジカル・ミステリー・ツアー(ショート
・ヴァージョン)17年新規ボーナストラック(USプロモ盤より)(日本初CD化) ⑬カム・オン・ク
リスマス(シングル・ヴァージョン)17年新規ボーナストラック ⑭ストップ・ザット・シフ(映
画「アザザ・ウェイ・D機関報告」サウンドトラックより)17年新規ボーナストラック ⑮アイ
・ウィル・サヴァイヴ(映画「ファインディング・キックス」サウンドトラックより)17年新規ボーナストラ
ック ⑯ビッグ・バグ(「バステッド」国内盤初発売時のボーナストラック) ⑰フォーリン・
イントゥ・ラヴ(Radio Mix)17年新規ボーナストラック ⑱マジカル・ミステリー・ツアー(グレ
イテスト・ヒッツ)ヴァージョン)17年新規ボーナストラック

2017年DSDマスタリング
ボーナストラック7曲収録 | 新規ボートラ6曲(うち日本初CD化1曲)
1990年作品 / 完全生産限定盤

【取り扱い上のご注意】 ●ディスクは両面共、指紋、汚れ、キズ等を付けないように取り扱って下さい。 ●ディスクが汚れたときは、乾いた柔らかい布で内面から外周に向かって放射状に軽くふき取って下さい。レコード用クリーナーや溶剤等は使用しないで下さい。 ●ディスクは両面共、鉛筆、ボールペン、油性ペン等で文字や絵を畫いたり、シール等を貼付しないで下さい。 ●ひび割れや変形、または接着剤等で補修したディスクは、危険ですから絶対に使用しないで下さい。【保管上のご注意】 ●直射日光の当たる場所や、高温・多湿の場所には保管しないで下さい。 ●ディスクは使用後、元のケースに入れて保管して下さい。 ●ケースの上に重いものを置いたり、落としたりすると、ケースが破損し、ケガをすることがあります。

ご購入いただきたい商品に関するお問い合わせ：株式会社ソニー・ミュージックエンタテインメント
〒102-8353 東京都千代田区六番町4番地5 Phone 03-3515-5111

Sony Music Official Site <http://www.sonymusic.co.jp/>

SICP 31072



Cheap Trick
Cheap Trick

Cheap Trick
Cheap Trick
Cheap Trick
Cheap Trick



Rick Marotta
Guitars

Keith Strickland
Drums

Tom Petersson
12 String Bass

Robin Zander
Vocals

Original Album Credits

Recorded and Mixed at The De Lux, North Hollywood, CA / Sound Castle, Los Angeles, CA / A & M Studios, Los Angeles, CA
Produced by Robin Zander / Management: Tom Adams / Engineers: Phil Kuffel, Zed Engineers, Howard Fringo, Mike Wright, Jim Champagne, Mike Tacci, Bob King
Mastered at Masterdisk NYC by Neve Winberg / Photography: Caroline Grayback / Art Director: Christopher Astorhach
Dimitrios Dervisis Marketing P.O. Box 4321 Madison, WI 53711

■CHEAP TRICK - COMPLETE PAPER SLEEVE COLLECTION

この春、チープ・トリックはレコード・デビュー40周年を迎えた。決して順風満帆といえるキャリアではなかったし、近年はバン・E・カルロスの事実上の脱退という苦い出来事もあったものの、昨年は遂に「ロックの殿堂入り」を果たし、前後してリリースされた久々のアルバム「BANG, ZOOM, CRAZY... HELLO」はトップ40入り(同じころ、グループの前身に当たるシック・マン・オブ・ヨーロッパの未発表デモ「Beans(Song Of China)」のダウンロード販売も、当時のリード・シンガー、ストゥーキーの名前でひっそりと始まっている)。この6月には同作に続く新作も発表するなど、些かもペースを落とすことなく精力的に活動を続けているのだから嬉しい限りだ。ちなみにリック・ニールセンがヤードバースのシングル(「Ha Ha Said The Clown」)のレコーディングにキーボーディストとして参加したのは1967年。カルロスが在籍した学生バンド、ペーガンズがのちのチープ・トリックのマネージャー、ケン・アダマニーが経営するランプ・レコーズからシングルを発表(実質的には自主制作)したのも67年。というわけで、彼らにとって、今年は半世紀の節目にも当たる。

くどいようだが記念すべき40周年。本国でも、きっとこれを祝うに相応しいタイトルがリリースされるに

違いないが、まずは日本独自企画として、エピックに残した12点のフル・アルバム(の改訂版が一挙に発売される運びとなった。バンドがエピックと契約を交わしていたのは76年から91年の15年に過ぎないが、この間に残したカタログがあらゆる意味で最も大きなウェイトを占めていることに異論の余地はないはず。にもかかわらず、少なくともその大半は本国でさえ真当な扱いを受けてきたとは言いがたいのだから(後期の6作品の自家エピック/レガシーによるリマスター盤は12年のボックス・セット「THE COMPLETE EPIC ALBUMS COLLECTION」等に組み込まれるに留まり、バラでは発売されていない)、意味のあるリイシューだと思う。

米オリジナル盤に準拠した紙ジャケット(12作中、5作品は「初紙ジャケット」に当たる)、最新のリマスター音源の採用もさることながら、この「40周年記念コレクション」の最大のポイントは、それぞれのアルバムに併録されたボーナス・トラックにある。熱心なファンならご存知の通り、ことエピック期に限っても、チープ・トリックには、オリジナル・アルバムだけではフォローできない既発音源が、僅にCD6枚分は存在する。一連のシングル(AB面や「SEX, AMERICA, CHEAP TRICK」(96年)等々の編集盤、デジタル・アルバムで初出となった楽曲/ヴァージョン、各種サウンドトラック盤/オムニバス盤への提供曲、初期6作品のリマスター/エクスパンデッド・エディションで隔の目を見たアウトテイクやライブ音源……とその内訳は多岐に亘り、すべてを揃

えるのはなかなか面倒。とはいえ中には強力なトラックも含まれていたりするので、ファンであればやはり聴かない手はない。つまるところ今回のリイシューの趣意は、そうした音源を然るべきアルバムに整理/併録し、グループのエピック期を総括することにある。

今回の企画は、こちらでリストアップしたポータラ候補曲の収録の可否を、ソニーミュージック関連のリイシューを司る米レガシー・レコーディングスに確認しつつ進化した。この種の企画は概して思うように運ばないものだが、今回は大半のトラックの収録が許され、アルバム間のボーナス・トラックの移動やポータラ・セクションの曲順の変更を指示されるに留まった。結果、既出音源すべてを網羅することこそ叶わなかったものの、初CD化音源、本邦初登場トラック等を含む、きわめて満足度の高いコレクションになったと思う。とはいえ熱心なファンの中には、お目当ての曲が見当たらないことに疑問を抱かれる向きもあるはず。というわけで、以下、変わった趣向だということを承知でそのあたりについて簡単に説明しておきたい。

収録が叶わなかったトラックの中で真先に挙げるべきは、映画「ROADIE」のサウンドトラック盤に収録された「Everything Works If You Let It/グッド・タイムズ・パッド・タイムズ」のオリジナル・シングル・バージョン(80年の10インチ盤「FOUND ALL THE PARTS/デイ・トリッパー」のUS盤には、同曲をA面に配したシングルがボーナス・ディスクとして同

梱されていた)と、「FOUND ALL THE PARTS」で初出となった「Day Tripper」の同じオリジナル・エディット・バージョンである。いずれもファンには馴染みの深い音源で、実際、かつては国内外の編集盤に普通に収録されていたわけだが(「Everything...」のオリジナル・バージョンは08年の「ORIGINAL ALBUM CLASSICS」、前述の「THE COMPLETE EPIC ALBUMS COLLECTION」にも、ボーナス・トラックとして採用されている)、どちらの曲も、今では後年リリースされた“フル・バージョン”(前者のそれは「ALL SHOOK UP+9」、後者は「DREAM POLICE+7」に併録した)がバンドの認める“公式バージョン”という扱いになっているのだろう。

映画絡みの楽曲には、煩雑な権利関係ゆえにリイシューが困難という例が少なくないが、83年の「Spring Break」はまさにそうした理由から収録を断念した。バンドとイアン・テイラーが共同でプロデュースに当たったこの曲は、同名の映画のサントラ盤に加えシングル(本国ではワーナー・ブラザーズからのリリース。ただしレベール面にはしっかり“エピックの提供”を意味するクレジットが印字されている)のA面にも採用された比較的重要なトラックだが、事情が事情だけに致し方なし。ただし同曲のカップリング・ナンバー「Get Ready」は「NEXT POSITION PLEASE+9」で、めでたく世界初CD化となった。

77年にロサンゼルスはウィスキーで収録されたライ

ヴ・トラック6曲(ヴァージョン違いを数えると7トラック)の収録も敢えなく見送りとなった。もっともポプ・ディランの「Mrs. Henry」のカヴァー(ただしチープ・トリックはマンフレッド・マンズ・アースバンドのヴァージョンを手本にしている)を含むこれらのライヴ音源(“完全版”は公式には未だ発売されていない)はメンバーのお気に入りだったりするわけで、今回、許諾が下りなかった理由もおおよその見当がつかう。

一方で、「CHEAP TRICK AT BUDOKAN/チープ・トリックat武道館」関連のレア音源の大半は、敢えてポータラの対象外とした。84年の米エピック盤CDに誤って使用された収録曲の一連の別ヴァージョン、「BUDOKAN II」(93年)収録音源など、日本録音のライヴ音源は、実のところヴァリエーションの宝庫になっていたりするのだが、「AT BUDOKAN: THE COMPLETE CONCERT/チープ・トリックat武道館: ザ・コンプリート・コンサート」、「BUDOKAN! - 30TH ANNIVERSARY EDITION/at 武道館(レガシー・エディション)」というバンド公認の量感ある拡張版にそれらを加えるというのはいかにもやり過ぎ、というわけで、このコレクションには、なかったことにされそうな感のある79年のライヴ音源など一部のトラックを採用するに留めている。なお、今回のリイシューでは、オリジナル盤の全曲にボーナス・トラックを加えるという標準的なパターンを採用しているが、「...AT BUDOKAN」に関しては、バンド・サイドの希望を容れ、

「AT BUDOKAN: THE COMPLETE CONCERT」を基調にした2枚組になっている。

79年2月の英国盤シングルに使用された「Voices」の別ヴァージョン(メンバーによれば完成前のラフ・ミックスとのこと)、同年9月の米国盤シングル「Dream Police」のB面に収録された「Heaven Tonight」の、イントロ(?)の長い別ヴァージョンも、誤って世に出たに過ぎないという点を踏まえ、やはり¹¹から選外とした。ちなみに前者は、「...AT BUDOKAN」のプロモーションを優先するという申し合わせに反した完全なフライングによるリリースだったため、すぐに発売が中止されている。

“例外的に収録した”トラックについても若干の補足を……。『THE DOCTOR+5』に併録した「In This Country」がその曲で、これは87年の映画「OVER THE TOP」のサウンドトラック・アルバムで初出となったロビン・ザンダーのソロ・ナンバーである。本来“チープ・トリック”のアルバムには馴染まないわけだが、これはかつてチープ・トリックのステージでも取り上げられた(92年の日本公演でこれ聴いたという方もいるはず)ファンにはきわめて馴染み深い1曲で、なおかつソニーミュージックに権利が帰属する。そんなわけで、『THE DOCTOR+5』に併録した次第である。ちなみに、86年には“Rebbie Jackson with Robin Zander”「You Send The Rain Away」が同系列のコロンビアからリリースされているが、曲調があまりにそぐわないこ

と、この類の客演曲を視野に入れると対象が広がり過ぎることから、こちらは選外とした。

■LAP OF LUXURY +8

80年のトム・ピーターソンの脱退は、それ自体、チープ・トリックの音楽を劇的に変化させるような出来事ではなかったが、バンドのイメージを少なからず損ない、セールスの下降を招いた。かつての勢いを取り戻したいという彼ら自身の焦りや、ヒット作を求めるレコード会社からのプレッシャーも影響しているのだろう。グループはその後も充実した作品を発表し続けたが、アルバム毎にプロデューサーを交代させるなど、常に迷いが感じられたことも確かで、結果、人気はさらに低迷。86年のアルバム『THE DOCTOR』は、デビューアルバム『CHEAP TRICK』以来、初めて米トップ100入りを逃し、115位という結果に終わっている。

同じころ、一方のピーターソンもまた順調とは言えないキャリアを歩んでいる。遡って80年、ピーターソンは、当時の夫人、ダグマーや、チープ・トリックの前身、シック・マン・オブ・ヨーロッパ時代のバンドメイト、トム・ムニー（元ナッズ〜パリス）らの参加を得て、ソロアルバム（『EMOTIONAL OCEANS』と名付けられる予定だったとか）を完成させるも、同作はオクラ入り。以降しばらくは、カーマイン・アピスらとの短期間のツアーといった散発的な活動が報じられるに留まり、待望のリーダー作『TOM PETERSON AND

ANOTHER LANGUAGE』がリリースされたのは84年に至ってのことだった（日本では未発売。ただしリードトラック『Lose Your Mind』のプロモビデオはかつてひっそりとパッケージ化されている）。

大半のリード・ヴォーカルをダグマーに任せただけでも災いしたのか、全6曲から成るこのミニ・アルバムはチープ・トリックのファンのみならず、翌85年、ダグマーと別れたトムはソングライターのジャナ・アレン（ダリル・ホルの公私に亘るパートナーとして知られるサラ・アレンの妹）らと“シック・マン・オブ・ヨーロッパ”を結成。、チープ・トリックでピーターソンの穴を埋めたビート・コミタ（ギター）も在籍したこのグループはニューヨークを拠点にライブやデモ・レコーディングを重ねるも、レコード・デビューの機会を得ることなく解散している。また、この間にピーターソンはミック・ジャガーのアルバム『SHE'S THE BOSS』（85年）のレコーディング・セッションに参加しているが、同作に彼の演奏が採用されることはなかった。

両者のこうした状況を思えば必然だったのだろう。彼らを再ブレイクさせたい関係者の思惑や当時の風潮も味方し、87年春にピーターソンの“出戻り”が内定（同様の経緯を辿ったエアロスミスは87年も終わろうとするころ『Dude (Looks Like a Lady)』をチャートの上位に送り込んでいる）。同年9月にはジョン・ブランドの脱退とピーターソンの再加入が明らかになり（ブ

ランドは、その後サイレン、ワイドウズ等のバンドで活動。後者のアルバム『HOLLYWOOD RAIN』は92年に日本で発売された）、前後して、プロデューサーのリッチー・ジトーを交えたニュー・アルバムの制作が始まっている。ジトーはセッション・ギタリスト出身のプロデューサーで、単独で制作に当たったアルバムはまだわずかしかなかったが、いわゆるAOR的な音作りには定評があった。

アルバムのヒットを望むエピックにとってピーターソンの復帰は好材料に違いなかったが、それだけでは不十分と考えたのだろう。バンドに彼らの手配したソングライターの楽曲をレコーディングするよう要求。やがて完成したアルバム『LAP OF LUXURY/永遠の愛の炎』では、収録曲の大半にメンバー以外の名前がクレジットされることになる。

彼らがレーベルに宛がわれた曲をレコーディングするのは初めてではなかったし（83年の『NEXT POSITION PLEASE』では『Dancing The Night Away』、前作『THE DOCTOR』では『Kiss Me Red』を流々ながら取り上げている）、『STANDING ON THE EDGE』もエピックの送り込んだマーク・ラディスとの共作を中心にした1枚だったが、本作の収録曲のうちメンバーだけで作られた曲はわずかに5の1曲のみ。ピーターソンとロビン・ザンダーが共作したその5と10（ジャナ・アレンとピーターソンがシック・マン・オブ・ヨーロッパのために書いた曲にロビン・ザ

ンダーが手を加えたもの）、6、8を除く6曲にエピックの指名するソングライターが何らかのかたちで関与しており、中にはチャーリー・セクストンの録音で発表済みだった4（85年のアルバム『PICTURES FOR PLEASURE』に収録）のようなサイクル品も含まれていた。

メンバー——特にバンドのレパートリーの大半を書ききたリック・ニールセン——が本作のレコーディングに複雑な心境で臨んだであろうことは想像に難くないが、その成果が彼らに十分な見返りをもたらしたこともまた周知の通り。アルバムに先んじてリリースされた16はアメリカ、カナダ、オーストラリアのシングル・チャートで首位を獲得し、7月にリリースされた13も米4位のヒットを記録。88年4月にリリースされた『LAP OF LUXURY』はこれを追い風に好調に売り上げを伸ばし、本国のアルバム・チャートで16位、カナダ、オーストラリアでそれぞれ11位、14位をマークする成功を収めた。チープ・トリックの初のNo.1ヒットが、ニールセンが最後までレコーディングを拒んだ16だったというのは些か皮肉だが、ともあれバンドは窮地を脱し、第一線に返り咲いたというわけだ。なお88年10月、翌89年1月にシングル・カットされた9、5も、それぞれ米33位、75位というまずまずの結果を残している。

最後にボーナス・トラックについてざっと触れておこう。

11. The Flame(Live): 88年3月のデイトナ・ビーチにおけるコンサートで収録された3のライブ・ヴァージョン。00年にリリースされた"自選ベスト"『AUTHORIZED GREATEST HITS』で初出となった。

12. Money (That's What I Want): 映画『CADDYSHACK II』(88年)のサントラ盤に提供されたカバー曲で、プロデューサーはリッチー・ジトー。60年にヒットしたパレット・ストロングの録音オリジナルで、その後、ビートルズ、ローリング・ストーンズ以下多くのアーティスト/グループによって取り上げられてきた。

13. Don't Be Cruel (Big New Mix): 前述のシングルに使用された6の別ヴァージョン。ニールセンとピーターソンの最初の最初のバンド、グリム・リーバーズの68年のシングルのA面も、エルヴィス・プレスリーのヴァージョンで有名な「Hound Dog」だった。

14. All We Need Is a Dream (Alternate Version): 15年のデジタル・アルバム『THE EPIC ARCHIVE VOL.3 (1984-1992)』で初出となった8の別ヴァージョン。結果的にチープ・トリックのレパートリーになっているが、そもそもはグレッグ・ジェフリーア(元エンジェルのバンド、ハウス・オブ・ローズ(チープ・トリックと同様、ケン・アダマニーにマネージメントを委ねていた)への提供を念頭にそのジェフリーアを交えて作られた曲だった。

15. You Want It: 『SAY ANYTHING... - THE ORIGINAL MOTION PICTURE SOUNDTRACK』(89年)

から。本編所収の5と同じコンビの作品で、プロデューサーも同じジトーが担当。

16. The Flame (Single Version): ヒットしたシングルに採用されていた3の別ヴァージョン。この曲を書いたニック・グレアムとボブ・ミッチェルは、それぞれアトミック・ルースター、コンプレックスという英ロック・ファンにはお馴染みのグループに在籍した過去を持つミュージシャン/ソングライター。当初、彼らはこの「The Flame」をイギリスの人気歌手、エルキー・ブルックス(元ヴィネガー・ジョー)に売り込んでいるが、彼女は興味を示さなかったという。

17. Through the Night: 16のB面/カップリング・ナンバーに採用されたバンドのオリジナル。その16と好対照を成す、いかにも彼ららしいきわめつきのパワー・ポップ・チューンだ。

18. I Know What I Want (Live): 11と同様、88年3月のデイトナ・ビーチ公演で収録されたライブ・トラック。こちらは13のB面/カップリング・ナンバーとして陽の目を見た。トム・ピーターソンの持ち歌としてファンにはお馴染みの1曲で、スタジオ・ヴァージョンは「DREAM POLICE」で聴くことができる。

2017年7月 若月真人/ Masato Wakatsuki
for KR Advisory Co., Ltd.

ここ1、2年のロック界で目立ったことのひとつに、1970年代を彩った人たちが、再びロック界の前線を賑わはしめたことが挙げられます。ボストンのカムバックにはじまり、ハート、エアロスミス、キッス、アリス・クーパーなどが、'86年から'87年にかけて素晴らしい活躍を披露してきました。

彼らの中には、本来の持ち味を失うことなく、その上で、プロデューサーなり、ソングライターなり、新しい才能を外から注入、そうすることによって、現代に対応すべく新鮮味を放つようになった人たちも少なくありません。レコード会社を移籍、その第1弾アルバムとして発表した「ハート」の大成功で見事なカムバックを演じたハートなどは、まさしくその典型でした。

こういった動きの中で、デズモンド・チャイルド、ホリー・ナイト、トム・ケリー&ピリー・スタインバーグ、ダイヤモンド・ウォーレンといったソングライティングの専門家たちが脚光を浴び、プロデューサー、アレンジャーなどの役割が再認識されました。と同時にこうした風潮は、ポップスやロックの多様化をますます実感させることにもなったのでした。もちろん、これは、'70年代の人たちのカムバックだけに関わるものではありません。

例えば、最近では、1枚のアルバムの中で複数のプロデューサーを起用し、それぞれの独立した魅力を大切にしながら、全体を包み込むムードで統一感を持たせるようなアルバムをつくる人が目立っています。そして、それは、いろんなアーティストの作品を寄せ集め、オム

ニバス形式でポップスやロックの世界に新しい領域を開拓した映画のサントラ盤ブームとも符合する訳ですが、そこにほくは、時代の気分のようなものが覗ける気がしてなりません。

どうして、こういう話題を持ちだしたのかと言えば、今回のチープ・トリックの新作『永遠の愛の炎』が、まさしくそういった時代の気分を反映したものであり、このグループにとって新しい歴史の幕開けを飾るのではないかと思えるほどに、フレッシュな魅力に溢れているからです。

チープ・トリック。言うまでもなく、彼らは、'70年代のロック界を華やかに彩ったグループとして知られています。その演奏に、ビートルズの影響が随所に見られたことから、'70年代のビートルズという呼び声があがったことさえありました。そのビートルズ云々は別としても、事実、このグループのデビューには、当時数多くの示唆が含まれていました。

世の中をちょっぴり皮肉った視線、抜きんてたポップ感覚、情感に溺れないシャープなタッチ、アイドル性を備えながらも、ほくたちの日常感覚を共鳴させる庶民性。夢があって、はかなさがあり、遅しくて、しかもきわどい。こういった諸々を含めて、彼らは、ロック界、とくにハードロックの世界にいろんな可能性を投げかけました。

年間250本を数えるライブ活動で培れた豪快なライブも、このグループの強味でした。また、4人のメンバー

が、いずれ劣らぬ個性派揃いで、ミス・マッチの極致をいくような楽しさも、このグループを特徴づける上で申し分ありませんでした。'70年代をふり返った時、印象に残るグループは数多くいましたが、ほくにとっては、ロックのエンタテインメントに対する示唆的なグループとして、強烈な印象を残してくれました。

オリジナル・メンバーは、ロビン・ザンダー(ボーカル)、トム・ピーターソン(ベース)、リック・ニールセン(ギター)、パニー・カルロス(ドラムス)の4人。アメリカはイリノイ州ロックフォードで結成されました。レコードデビューは、'77年。その時のアルバム『チープ・トリック』は、15万枚のセールスをあげ、新人グループとしては幸先のいいスタートを飾っています。

けれども、彼らの人気を決定づけたのは、4作目として'78年秋に発表された『チープ・トリックat武道館』でした。彼らは、地元アメリカよりも日本のほうで熱い歓迎を受け、'78年春には武道館公演を励行。その時、彼らは、コンサートの模様をライブ・アルバムとして発表することにしました。それが、『チープ・トリックat武道館』で、その成功によって、彼らの人気は日本からアメリカへと逆輸入される形になった訳です。

『チープ・トリックat武道館』は、'79年春の全米アルバム・チャートで最高位4位を記録、彼らにとって初のブラチナ・ディスクに輝きました。そして、その中から「甘い罠」のシングル・ヒットが生まれ、彼らの名前は、武道館の名前とともに全米中を席捲したのです。また、そ

れに続く『ドリーム・ボリス』も、'79年秋、アルバム・チャートで最高位6位を記録。こうやって、'78年から'79年にかけて、チープ・トリックは、ロック界を賑わし続けました。

ところが、'80年代に入ると、トム・ピーターソンの脱退もあって、彼らの勢いは次第に失速しはじめます。'80年代半ばの数年間、彼らが最も苦難を強いられた時期でした。もちろん、この間、彼らは幾つかのヒットを放ち、コンサート活動も続けていました。

映画『トップ・ガン』のサントラ盤に参加、同じく、映画『オーバー・ザ・トップ』のサントラ盤にも、ロビン・ザンダーが参加するなど、幾つか話題も提供しています。とは言え、それから、彼らの存在を繪舞台へと引きあげるまでには至りませんでした。

この「永遠の愛の炎」は、前作「ザ・ドクター」から数えて約1年半、デビュー10周年をくり抜けたチープ・トリックの新作として発表されました。トム・ピーターソンがグループに復帰、『オール・シュック・アップ』以来、7年ぶりにオリジナル・メンバーが揃って完成されています。まず、これが最大の話題として騒がれるはずですが。

レコーディングに関するデータは未着ですが、とりあえず判っていることだけでも御紹介しておく、プロデュースはリッチー・ズイトー。モーテルズやベルリンなどを担当してきた人で、最近では、エディ・マネーや、モーテルズからソロに転じたマーサ・デイビス、ビッグ・トラブルなどを担当。また、映画『トップ・ガン』や「ゴール

デン・チャイルド』などのサントラ盤にも協力。充実した仕事ぶりが目立っているプロデューサーのひとりです。

ダイアン・ウォーレンやホリー・ナイトを筆頭に、ソングライティングで外部から新しい才能を導入。これも、このアルバムを特徴づけています。ダイアン・ウォーレンは、現在、最高に売れているソングライターで、スターシップの「愛はとまらない」、ハートの「フー・ウィル・ユー・ラン・トゥ」、ペリンダ・カーライルの「アイ・ゲット・ウィーク」などが最近の代表作。ホリー・ナイトも、ティナ・ターナーやハートをはじめ、数多くのヒット曲を生みだしてきました。チープ・トリックが、こうやってほとんどの曲で外部からの才能を募ったのは、もちろん、初めての試みです。

そして、もうひとつの話題は、「冷たくしないで」のカバーを試みていることです。この曲は、エルビス・プレスリーが、'56年夏に大ヒットさせた彼の代表曲。「ハウンド・ドッグ」とのカップリングで発表され、全米ヒット・チャートで11週間NO.1に輝きました。ほくの記憶では、この記録ははまだ破られていないはずですが。

収録されているのは、この「冷たくしないで」を含めて、合計10曲。いずれも、チープ・トリックの魅力が、いろんな角度から堪能できるものばかりです。第1弾シングルには「永遠の愛の炎」(The Flame)が選ばれました。きわめつけのバラードを、アコースティックなタッチですっきりとまとめています。

快調なビートにのせて、コーラスもパッチリきまった

「レット・ゴー」は、再起をかけるこのアルバムのオープニングにふさわしいし、「ノー・マーシー」でのダイナミックなロックは、彼らとの新しい出逢いを力強く増幅させてくれます。ハードにしてソウルフルな「スペース」、アメリカ南部音楽の影響を覗かせる「ロング・サイド・オブ・ラヴ」、ポップに迫る「ネヴァー・ハド・ア・ロット・トゥ・ルーズ」、ドリーミーな「夢こそはすべて」、そして、涙を誘うような絶品「ゴースト・タウン」。

いずれも、メロディーが明快で、タッチはシャープ、見事なまでに小気味よくまとまっています。どれをとっても、シングル・ヒットが狙えそうで、ヒット・チャートあたりに関心のある人にとっては、数多くの楽しみが得られるはずですが。もちろん、ロックのダイナミズムという点でも申し分ありません。随所にバラエティ豊かな味付けが施されていて、これもまた、溜め息を誘います。

いずれにせよ、チープ・トリックの存在を改めてロック界に問いかけるアルバムであることは確かで、ほくは、どういった反響が得られるのかとても楽しみです。そして、願わくば、これを機にもう一度、武道館での彼らのステージを見てみたい気がしてなりません。10年ぶりのリターン・マッチ。このアルバムは、そんな誘惑を抱かせてくれます。

1988年3月 天辰保文

☆この解説は1988年のCD発売時のものを活かしております。

1. LET GO

I took your photographs
I threw them all away
I put your calls on hold
'Cause I got nothin' to say
Hangin' on to you
That was my first mistake yeah yeah

*** But somethings you can never let go
Somethings you can never let go

You took the credit cards
You took the bank account
You took my sanity
You've got me all drawn out
I'd give it all away
To get you off of my mind yeah yeah

* But somethings you can never let go
Somethings you should never let 'em show
Somethings you can never let go

** Let go let go don't keep draggin' it out
Let go let go you're no good for me now
How much more can I take
I can't spend my whole life in the dark
Now you gotta let go of my heart

I took your photographs
I threw them all aside
Forget your so called friends
I kissed 'em all goodbye
If I walk away
Would you be satisfied yeah yeah

(* Repeat)
(** Repeat)

Koo-ah let go

(*** Repeat)
(** Repeat)
Koo-ah let go
Koo-ah let go

1. レット・ゴー

僕が撮った君の写真
もうみんな捨ててしまった
君からの電話には出ないよ
話すことがないもの
君に関わったのが
そもそもの間違いだったんだ

***なのに 君のほうはまだあきらめない
なかなかあきらめてくれない

君はクレジット・カードを使いまくり
銀行の口座を我がものにした
僕の正気を奪い
僕のものを手当たり次第に取りあげた
いいさ 何でもあげるよ
それで君との縁が切れるならね

*なのに 君のほうはまだあきらめない
何が欲しいのか知らないけど
なかなかあきらめてくれない

**放してくれ いい加減にしろよ
放してくれ 君は僕のためにならない
どこまで我慢すればいいんだい
一生 闇の中で暮らすのはごめんだ
僕のハートを自由にしてくれ

僕が撮った君の写真
今じゃみんな放ったらかしてある
君のいわゆる友達とやらとは
とっくにサヨナラしたよ
僕が自分から去っていけば
君はそれで満足するのかい

(*くりかえし)
(**くりかえし)

ああ 僕を解放してくれ

(***くりかえし)
(**くりかえし)
ああ 僕を解放してくれ
ああ 僕を解放してくれ

2. NO MERCY

In the midnight hush
The restless hours between dark and light
In dreams we come together
Underneath the cover of the night
You're holding out but I'm holding on
Can't wait until your resistance is gone

* No Mercy accept no defeat
No Mercy 'til you're here with me

Now the pressure's on
You can run away but you can't hide
You might as well surrender
The walls are closing in on every side
I'm getting closer now there's no escape
Victory is written all over my face

(* Repeat)

No Mercy no I won't give in
No Mercy 'til you let me in

And I won't take no for an answer
I won't let go
No Mercy

You're holding out but I'm holding on
Can't wait until your resistance is gone

(* Repeat)

No Mercy until you let me in
No Mercy no I'll never give in

No Mercy no I won't let you go
No Mercy and I want you to know

3. THE FLAME

Another night slowly closes in
And I feel so lonely
Touchin' me freezin' on my skin
I pretend you still own me

2. ノー・マーシー

夜更けの静けさ
夕暮れと夜明けの間の不安な時間
夢の中の僕は
夜のとばりに包まれ抱きあっているのに
現実には僕は君の投降をじっと待っている
もう抵抗するのはおよし

* 見逃す気はない 君には負けないよ
容赦はしない 君を手に入れるまで

僕は君を追いつめる
逃げたって無駄さ
早く降参したほうがいい
四方の壁がせままって君に迫る
今となってはどこにも逃げられない
僕の顔は勝利の喜びに輝いているだろう

(*くりかえし)

見逃す気はない あきらめやしないよ
容赦はしない 君が受け入れてくれるまで

ノーという答えは受けつけない
君をつかまえるんだ
容赦はしない

僕は君の投降をじっと待っている
もう抵抗するのはおよし

(*くりかえし)

見逃す気はない 君が受け入れてくれるまで
容赦はしない 絶対にあきらめないよ

見逃す気はない 君を逃がすもんか
容赦はしない そろそろ観念することさ

3. 永遠の愛の炎

今日もまたゆっくりと夜が近づいてくる
寂しくてたまらないよ
冷えきった自分の肌に触れて
君がまだここにいるようなふりをする

I'm going crazy I'm losin' sleep
I'm in too far I'm in way too deep over you
I can't believe you're gone

* You were the first you'll be the last
Wherever you go I'll be with you
Whatever you want I'll give it to you
Whenever you need someone
To lay your heart and head upon
Remember after the fire after all the rain
I will be the flame I will be the flame

Watchin' shadows movin' cross the wall
Feels so frightenin'
I wanna' run to you I wanna' call
But I've been hit by lightnin'
Just can't stand up for fallin' apart
Can't see through this spell
I cross my heart over you
You'll always be the one

(* Repeat)

I'm going crazy I'm losin' sleep
I'm in too far I'm in way too deep over you
You'll always be the one

(* Repeat)

Whatever you want I'll give it to you
Wherever you go I'll be with you
And whatever you want I'll give it to you
Oh whatever you want I'll give it to you

4. SPACE

You push hard you stop my circulation
I know you really need a physical relation
We may not be the perfect combination
You need your love I need my mental stimulation

If I'm not there defend my reputation
Well that don't mean that there's a real negotiation
Take a longer look this could be provincy invasion
what makes you think you've got that fascination

頭がおかしくなりそうだ 夜も眠れない
君を思うといても立ってもいられない
君が行ってしまったとは信じられないんだ

* 後にも先にも僕の恋人は君ひとり
君がどこへ行くことについていく
欲しいものは何でもあげる
時には誰かに心をあずけ
慰めてほしいことだってあるだろう
つらいときや苦しいときは思い出しておくれ
いつでも僕が君を愛してあげるから

何かの影が壁を横切る
こわくてたまらないよ
すぐに君のところへ飛んでいきたい
でも それで何度も痛い目にあった
どうせ傷つくのは見えてるのさ
君はどういうつもりなんだろう
誓ってもいい
僕には君しかいないんだ

(*くりかえし)

頭がおかしくなりそうだ 夜も眠れない
君を思うといても立ってもいられない
僕には君しかいないんだ

(*くりかえし)

欲しいものは何でもあげる
君がどこへ行くことについていく
欲しいものは何でもあげる
君の望みは何でも叶えよう

4. スペース

君は自分を押しやりて何かと僕の邪魔をする
要するに肉体関係を持つのが目的だろう
だったら僕たち ソリが合わないよ
君は愛を求め 僕は精神的な刺激を求めている

僕がいないところでも僕の名譽は守ってほしい
こう言ったから誤解されちゃ困るけど
へたすりゃこれは頭分の侵害になる
君は自分がそんなに魅力的だと思ってるの？

* I need some space
Oh oh come back some other time and place
I need some oh oh oh oh oh space
I need some

I know you're burnin' with anticipation
Hold on here comes your education
Make sure it's love not just infatuation
Tell me why you always lead me to that destination

(* Repeat)

Ah I need some
I need some
I need some

Ooh you push hard you stop my circulation
I know you really need a physical relation
We may not be the perfect combination
You need love I need my stimulation

(* Repeat)

Oh oh oh oh oh
Oh oh oh oh oh
Oh oh oh oh oh
I need some I need some space
Oh oh I need some space
Oh oh I need some space
Oh oh I need some

5. NEVER HAD A LOT TO LOSE

OH OH OH
OH OH OH
OH OH OH

I don't need no money, honey
Fortune or fame oh oh oh
Cause I got all the riches, baby
That one man can claim oh oh oh
So take off your coat
And close the door
Forget about your pride oh oh oh
I'm not afraid of falling down
Or staying up all night hey yeah

* 僕は自分のスペースが欲しいんだ
またいつかそのうちにしてくれ
僕にだって ああ 自分のスペースが必要だ
少しはね

君は期待に満ち満ちている
この際はっきり言っておかなくちゃ
夢中になるだけならまだしも愛を強要するなんて
僕をそこに引っぱり込むのはやめてくれ

(*くりかえし)

自由が欲しいんだ
僕に構うな
僕に構うな

君は自分を押しやりて何かと僕の邪魔をする
要するに肉体関係を持つのが目的だろう
だったら僕たち ソリが合わないよ
君は愛を 僕は僕に見合う刺激を求めている

(*くりかえし)

ああ
ああ
ああ
僕にだって少しは自分のスペースが欲しい
自分だけのスペースが必要なんだ
自分だけのスペースが必要なんだ
そう 少しはね

5. ネヴァー・ハド・ア・ロット・トゥ・ルーズ

カネなんかいらない
財産も名声もいらない
俺は男が望める限りの富を
この手に握ってるんだ
さあ コートを脱いで
ドアを閉めるよ
プライドは捨てちまえ
俺は失敗をおそれちゃいないし
一晩じゅう寝なかつたって構わない

* You're gonna see it my way now
Don't try to bring me down
My life's a circus
An insane chain of circumstances

** I never had a lot to lose oh oh oh
I never let it slow me down oh oh oh
I never had a lot of love now honey oh oh oh
Never had a lot to lose

I can't explain the time it takes
To make you understand oh oh oh
I know you'll get to like it
If you only take the chance oh oh oh
I hope I get some time tonight
To see you comin' round oh oh oh
What can I give you in return
For one night on the town hey yeah oh oh oh

(* Repeat)

(** Repeat)

But till daylight
Not till daylight
Daylight daylight daylight
Daylight daylight daylight
Daylight daylight daylight
Daylight daylight

I tried to tell you
It's a pain you can't hide
My life's a circus
An insane set of circumstances

(** Repeat)

I never had a lot of love oh oh oh
I never had too much money oh oh oh
I never let it slow me down now honey
oh oh oh
Never had a lot to lose
Never had a lot to lose
Never had a lot to lose

* 君にもじきにわかる
俺をやっつけようなんて考えるな
俺の人生はサーカス
狂気に取り巻かれて生きてるんだ

** たいしたものは持ちっやない
そうすりゃ身軽に突っ走れる
愛情だつてろくに持ち合わせない
失うものはあんまりないのさ

どれだけ時間をかければ
理解してもらえるのかわからないが
勇気を出してやってみれば
君だつてきっと気に入るよ
よければ今夜は
俺んとこへ来てくれないかな
この町で一晩いい思いをさせてもらつても
充分お返しはできそうにないけど

(*くりかえし)

(**くりかえし)

ただし 朝までは別だ
朝までは別だ
朝が来るまでは
朝が来るまでは
朝が来るまでは
朝が来るまでは
今だけはね

俺が言いたかったのは
君は苦しみを背負ってるってことさ
俺の人生はサーカス
狂気の中で生きてるんだ

(**くりかえし)

ろくに愛したこともないし
金持ちだったこともない
そのほうが身軽に突っ走れるんだ

たいしたものは持ちっやない
たいしたものは持ちっやない
失うものはあんまりないのさ

6. DON'T BE CRUEL

Well you know I can be found
Sitting all alone
If you can't come around
At least please telephone
Don't be cruel to a heart that's true

And if I made you mad
With something I might have said
Please forget my past
The future looks bright ahead

* Don't be cruel to a heart that's true
I don't want no other love
Baby it's just you I'm thinking of

** Don't stop thinking of me
Don't make me feel this way
Come on over and love me
You know I want you to stay
Don't be cruel to a heart that's true

Let's walk down to the preacher
And let's say I do
And then I'll know you want me
And you'll know I want you to

(* Repeat)

Don't be cruel to a heart that's true

(* Repeat)

Hey hey hey

(** Repeat)

Why should we be apart
Baby you know I love you cross my heart
Don't be cruel to a heart that's true
Don't be cruel to a heart that's true
Don't be cruel to a heart that's true

(* Repeat)

6. 冷たくしないで

僕はひとりで
家にこもってる
会いにこられないなら
せめて電話をおくれ
冷たくしないで 僕のは本物だよ

僕が何か
気に障ることを言ったのかな
すんだことは忘れてほしい
明るいうち未来が待ってるのさ

* 冷たくしないで 僕のは本物だよ
ほかの恋人なんか欲しくない
君のことで頭がいっぱいなんだ

** いつも僕を想っておくれ
こんなふうに悲しませないで
早くこへ来て愛してくれよ
そばにいてほしいのさ
冷たくしないで 僕のは本物だよ

牧師さんのところへ行って
愛の誓いを交わそう
そしたら君が僕を求めていることがわかるし
君にも僕の気持ちかわかるだろう

(*くりかえし)

冷たくしないで 君だけなんだ

(*くりかえし)

ヘイ ヘイ ヘイ

(**くりかえし)

なぜ離ればなれにならなくちゃいけないんだ
ベイビー 愛してる 信じておくれ
冷たくしないで 君だけなんだ
冷たくしないで 僕のは本物だよ
冷たくしないで 君だけなんだ

(*くりかえし)

7. WRONG SIDE OF LOVE

She said that she's got something else on her mind
I'm spending my money but I'm wastin' time
It looks to me like the end of the line

Well she plays both sides and she's makin' me choose
It's heads she wins and tails I lose
Each time I call it's another excuse

* I thought that I was finally doin' everything right
Now it looks like I'm the one left lonely tonight

** I picked the wrong side of love
And I wound up on the losin' end
The wrong side of love
Now I'm startin' all over again

She makes me feel like I'm out-a-control
She comes on hot then she turns ice cold
Her light says stop when I'm ready to go go

She set me up now she's puttin' me down
Sometimes I feel like a face in the crowd
One day I'm in the next day I'm out

(* Repeat)

(** Repeat)

I picked the wrong side of love
Right place wrong time
The wrong side of love
Won't you point me in the right direction

(* Repeat)

*** Picked the wrong side of love
Is there a bad side of love
I picked the wrong side of love
Now I'm starting all over again

(** Repeat)

(*** Repeat)

7. ロング・サイド・オブ・ラヴ

彼女は僕なんか眼中にないのさ
いくらカネと時間を注ぎ込んでもムダなこと
こちらで手を切ったほうがよさそうだ

彼女がコイン投げをして僕にどっちか選ばせる
表を取って勝つ彼女と裏を取って負ける僕
いつもほうほうの体で退散だ

* やつとうまく行きそうだと思ったのに
どうやら今夜はひとりで過ごすハメになるらしい

** 恋の貧乏クジを引いちゃった
おかげでこのガマ 目も当てられない
恋の貧乏クジさ
もういちど最初からやり直した

彼女が僕をいのように振りまわす
熱く燃えたとと思えば氷のように冷たくなるし
僕の信号が青になると彼女の赤になる

彼女は僕を持ちあげたり無視したり
その他大勢の中のひとりみたいな気分さ
今日ではよくても明日はお呼びがかからない

(*くりかえし)

(**くりかえし)

恋の貧乏クジを引いちゃった
なぜだかどうも噛み合わない
恋の貧乏クジさ
どうすりゃいいのかわせてくれよ

(*くりかえし)

*** 恋の貧乏クジを引いちゃった
恋にも損得の区別があるのかい
恋の貧乏クジを引いちゃった
もういちど最初からやり直した

(**くりかえし)

(***くりかえし)

8. ALL WE NEED IS A DREAM

Hello hello is there anyone
You don't know how I've searched
Searched the world for you

Hello hello is there anyone
A thousand hearts a million miles
Of dreams and thoughts of you

All right it's been a long time comin' to you
All night I'm a comin' for you well

* All we need we need is a dream
All we need is a night
All we need is a night to call our own
All we need
All we need we need is a dream
All we need is one night
All we need is a dream to call our own
All we need

Hello hello it's for everyone that you know
Who needs someone to help you make it through

All right it's been a long time gettin' to you
All night I'm a comin' for you
You know it's true well

(* Repeat)

Well all we need we need is a dream
All we need is a night
All we need is a dream to call our own
All we need
All we need we need is a dream
All we need is one night
All we need is a night to call our own
All we need
All we need we need is a dream
All we need is a night
All we need is a night to call our own
All we need

8. 夢こそはすべて

ハロ一 誰かいるのかい
僕は人知れず どんなにか苦労して
君に捧げる世界を探しているんだ

ハロ一 どこかあるのかい
千の真心が僕を待つ遠い町
君を夢みて道をたどる

ずいぶん待たせてしまったけれど
夜を徹して君のもとへ向かおう

* 僕らに必要なのは幸福な夢
僕らに必要なのは素敵な夜
心ゆくまで楽しむための夜だ
ほかに何もいらぬ
僕らに必要なのは幸福な夢
僕らに必要なのは素敵な一夜
快い夢に酔いしれるんだ
ほかに何もいらぬ

ハロ一 これはみんなのためだよ
助けを求めているすべての人たちのため

ずいぶん時間がかかってしまったけれど
夜を徹して君のもとへ向かおう
信じてくれるだろ?

(*くりかえし)

僕らに必要なのは幸福な夢
僕らに必要なのは素敵な夜
快い夢に酔いしれるんだ
ほかに何もいらぬ
僕らに必要なのは幸福な夢
僕らに必要なのは素敵な一夜
心ゆくまで楽しむための夜だ
ほかに何もいらぬ
僕らに必要なのは幸福な夢
僕らに必要なのは素敵な夜
心ゆくまで楽しむための夜だ
ほかに何もいらぬ

9. GHOST TOWN

Well the streets are all crowded
Lots of people around
And there's music playing
But I can't hear a sound
Just the sound of the rain falling silently down
Livin' ain't been livin' since you put me down
Yeah life goes on around me everyday
But it might as well be half a million miles away

* It's like a ghost town without your love
Like a ghost town without your love
Like a ghost town baby can't you see
It's a ghost town 'til you come back to me

Well I wish I still had you
Had you here next to me
Baby where did you go
Baby why did you leave
Though the world it keeps turnin'
But it don't turn for me
Without you in my life
My life ain't no place to be
There's only lonely days and empty nights
Ain't the same without you baby
Nothing's feelin' right
Nothing's feelin' right

(* Repeat)

Darlin' I wanna' leave this town
Don't wanna' be around
I'm gonna' leave this town
It's like a ghost town

(* Repeat)

10. ALL WOUND UP

Every night when I see your eyes
You look like no other
Even though the world had all kinds
You can find friends and lovers

9. ゴースト・タウン

行き交う人々でごった返す通り
街は人であふれてる
どこかで音楽が流れてる
でも 僕の耳に届くのは
ひっそりと降る雨の音だけ
君に見捨てられて僕は死んでも同然だ
日々の生活は確かに続いているけど
僕にはまったく関係ないように思える

* 君の愛をなくしてからというもの
まるでゴースト・タウンに住んでみたいんだ
ここはゴースト・タウンさ ベイビー
いつか君が帰ってきてくれるまでは

君が今でも
僕の隣にいたいのに
ベイビー どこへ行ったの？
君はどこにいるんだい？
世界は相変わらず廻っているけど
それは僕のためじゃない
君がいなくちゃ
生きてる意味がないのさ
毎日が孤独な昼と空虚な夜の繰返し
君がいないと話にもならないよ
何をしても楽しくない
何も楽しいないんだ

(※くりかえし)

ダーリン この街を出たい
もうここにはいたくない
僕はこの街を出るよ
ここはまるでゴースト・タウン

(※くりかえし)

10. オール・ワウンド・アップ

夜ごと君の瞳を見るたびに思う
君みたいな娘はどこにもいないよ
みんな他人のもので誰も残ってないと思ってても
友達や恋人はちゃんと見つかるものさ

* Where have you been all my life
Why did you wait so long
I've been lookin' every night
I'll be with you from now on

** Hey hey hey
You've got me all wound up and ready to go
Hey hey hey
You've got me all wound up and ready to go

If you feel left out in the crowd
You are not the only
You can go where the music is loud
And you won't be so lonely

(* Repeat)
(** Repeat)
(* Repeat)
(** Repeat)

11. THE FLAME (LIVE AT DAYTONA BEACH '88)

Tr.3をご参照ください

12. MONEY (THAT'S WHAT I WANT) (FROM "CADDYSHACK II" ORIGINAL SOUNDTRACK)

Money
Money
Money

The best things in life are free
But you can keep 'em for the birds and bees

Now give me money
That's what I want
That's what I want, oh yeah
That's what I want

Your lovin' gives me a thrill
But your lovin' won't pay my bills

* 今までどこに隠れてたの？
なぜこんなに長いこと待ってたんだい？
僕は毎晩 君を捜してた
これからはずっと一緒にいるよ

** ヘイ ヘイ ヘイ
君は僕を刺激してその気にさせる
ヘイ ヘイ ヘイ
君は僕を刺激してその気にさせる

ボタンと取り残されたような気がするのは
君ひとりじゃないんだ
音楽がガンガン鳴ってるってこへ行ってごらん
寂しさなんか吹っ飛ばさずさ

(※くりかえし)
(**くりかえし)
(※くりかえし)
(**くりかえし)

11. 永遠の愛の炎 (ライヴ・アット・デイトナビーチ '88)

Tr.3をご参照ください

12. マネー (映画「キャディシャックII」サウンドトラックより)

カネ
カネ
カネ

人生で最高のものは自由
だがそんなものは 性の基礎知識として お前がとっておけばいい

だから俺には カネをくれよ
それこそ 俺が欲しいもの
それこそ 俺が求めるもの ああ そうさ
俺が欲しいのは カネなんだ

お前に愛されると 俺は確かに興奮するが
お前の愛が 俺の支払いを 肩代わりしてくれるわけじゃあるまい

* Now give me money (that's what I want)
That's what I want (that's what I want)
That's what I want, oh yeah
That's what I want

Now give me money (that's what I want)
I want your money (that's what I want)
Now give me money (that's what I want)
I want your money, yeah, wow

Well it don't give everything, that's true
But what it don't give, I can't use

Now give me money (that's what I want)
That's what I want (that's what I want)
That's what I want
That's what I want, that's what I need, oh yeah
That's what I want

Money
Money
Money
Money, yeah

Now give me money (that's what I want)
I want your money (that's what I want)
Wow, your money (that's what I want)
Now give me money (that's what I want)
That's what I want
That's what I want, that's what I need
Oh yeah
That's what I want

Wow!

Now give me money (that's what I want)
All your money (that's what I want)
I need your money (that's what I want)
I want your money, yeah, yeah

13. DON'T BE CRUEL (BIG NEW MIX)

Tr.6をご参照ください

* だったら カネをくれよ(それが 俺の望みだ)
それこそ 俺が欲しいもの(それが 俺の望みだ)
それこそ 俺が求めるもの ああ そうさ
俺が欲しいのは カネなんだ

さあ カネをくれ(それが 俺の望みだ)
お前のカネが 欲しいんだ(それが 俺の望みだ)
ほら カネをよこせて(それが 俺の望みだ)
お前のカネが 必要なんだよ そうさ ほら

とはいえ カネがすべてを 与えてくれるわけじゃない それは真実さ
だが カネで買えないものは 俺にも消費できないんでね

だったら カネをくれよ(それが 俺の望みだ)
それこそ 俺が欲しいもの(それが 俺の望みだ)
それこそ 俺が求めるもの
それこそ 俺が望むもの それこそ 俺に必要なもの ああ そうさ
俺が欲しいのは カネなんだ

カネ
カネ
カネ
カネだよ そうさ

さあ カネをくれ(それが 俺の望みだ)
お前のカネが 欲しいんだ(それが 俺の望みだ)
なあ お前のカネだよ(それが 俺の望みだ)
ほら カネをよこせて(それが 俺の望みだ)
それこそ 俺が欲しいもの
それこそ 俺が求めるもの それこそ 俺に必要なもの
ああ そうさ
俺が欲しいのは カネなんだ

ウォー!

さあ カネをくれ(それが 俺の望みだ)
お前の有り金 全部出させて(それが 俺の望みだ)
お前のカネが 必要なんだよ(それが 俺の望みだ)
俺が欲しいのは お前のカネなんだよ そうさ イェー

13. 冷たくしないで (ビッグ・ニュー・ミックス)

Tr.6をご参照ください

14. ALL WE NEED IS A DREAM (ALTERNATE VERSION)

Tr.8をご参照ください

15. YOU WANT IT (FROM "SAY ANYTHING..." ORIGINAL SOUNDTRACK)

Oh yeah

Oh yeah

I'm gonna seal your fate
Gonna knock down the door
Just to keep you in line
Oh yeah

All the things you say
You know you're gonna pay
It's just a matter of time
Oh yeah

Don't bet your life just to lose your mind
Oh yeah

* You want it
You got it now
You'll get it in time
I'm gonna seal your fate
Look out 'cause I'm a bad loser
And you'll get it in time

When I see your face
Or call you on the phone
But there's no reply
Oh yeah

Time and time again
Even all my friends
Tell me all of your lies
Oh yeah

You really think that I'll just stand in line?

14. 夢こそすべて (オルタナイト・ヴァージョン)

Tr.8をご参照ください

15. ユー・ウォント・イット (映画「セイ・エニシング」サウンドトラックより)

オー イェー

オー イェー

俺がお前の運命を 決めてやるよ
その扉を 打ち破って
お前を行儀よくさせてやるんだ
ああ そうだ

お前が言ったことはすべて
お前自身が償うことになる わかるだろ
そんなのは時間の問題さ
ああ そうだ

自分の気を触れさせるために 人生を賭すのはやめておけ
ああ まったく

* お前はそいつを求めてる
もう わかっただろ
そのうちきっと 手に入るさ
俺がお前の運命を 決めてやる
気をつけな 俺は不良の負け犬だから
そのうち お前のものになるさ

お前の顔を見たり
お前に電話しても
応答がないときは
ああ そうだ

幾度となく
俺の友人たちが 片っ端から
俺に教えてくれるんだ お前のついた あらゆる嘘を
ああ まったく

この俺が 列に大人しく並ぶだろうなんて お前は本気で思っているのか?

Oh yeah

*Repeat

If you could walk in my shoes
You'd see why I need a box of blues

My baby-baby's back
Gives me a heart attack
Oh yeah

*Repeat

** Baby, baby, baby, right in time

*** You want it
You got it now
You'll get in time

I'm gonna seal your fate

You want it
You want it
You want it
Baby, you want it now
You want it
You'll get it in time
I'm gonna seal your fate

**Repeat

***Repeat x 2

**Repeat

16. THE FLAME (SINGLE VERSION)

Tr.3をご参照ください

ああ まったく

*くりかえし

俺の身にもなってみよう そうすれば きっとお前にもわかるだろう
俺がブルースを一箱分 必要とする理由が

俺のかわいいベイビーが 戻ってきて
俺の心を 破壊するんだ
ああ まったく

*くりかえし

** ベイビー ベイビー ベイビー 絶妙なタイミングで

*** お前はそいつを求めている
もう わかっただる
そのうちきっと 手に入るさ

俺がお前の運命を 決めてやる

お前はそいつを求めている
お前はそいつを欲してる
お前はそいつを望んでる
ベイビー 今 お前は求めている
お前はそいつを求めている
そのうちきっと 手に入るさ
俺がお前の運命を 決めてやる

**くりかえし

***くりかえしx2

**くりかえし

16. 永遠の愛の炎 (シングル・ヴァージョン)

Tr.3をご参照ください

17. THROUGH THE NIGHT (NON LP B-SIDE)

You never have to hide
All the things you say
Or feel inside, oh
I can always tell
That love is alive
When I look in your eyes
With just one kiss
You'll see the ways of love

(Chorus)

Through the night
Through the night
Through the night
I'll help you make it feel all right
Through the night
Through the night
Let me help you make it
Through the night

Time is on our side
Never have to wait
For a reason why
Two can play this game
Better than one
Alone in the night
Oh and you could see
A world of love

(Repeat Chorus)

Don't throw it away
'Cause you can't deny
The love inside
Oh baby, don't be afraid
Been said a million times before
Gonna say it once again
You will see a world of love
Through the night

Through the night
Through the night
Let me help you make it
Through the night

17. スルー・ザ・ナイト (LP未収録B面)

なにも隠さなくていい
口に出して言うことも
胸の奥に感じることも
君の眼を見れば
愛は生きてると
いつだってわかるんだ
たった一度のキスで
愛がどんなものか見えてくる

(コーラス)

一晩じゅう
一晩じゅう
一晩じゅう
君が気分よく過ごせるように力を貸そう
一晩じゅう
一晩じゅう
君が夜をのりきれるように
力を貸すよ

時は僕らの味方
理由が見つかるのを
待つ必要はない
これは二人であるゲーム
ひとりぼっちで闇のなかにいるより
よっぽどましだ
そうすれば君にも
愛の世界が見えるよ

(コーラス くりかえし)

投げ出さないで
心に宿った愛を
否定することはできない
ベイビー こわがらないで
もう耳にタコができてるだろうけど
もう一度言わせてくれ
君は夜どおし
愛の世界を見るだろう

一晩じゅう
一晩じゅう
君が夜をのりきれるように
力を貸すよ

(Repeat Chorus)

Through the night
Through the night
Through the night
I'll help you make it
Through the night
Through the night
Through the night
Through the night...

18. I KNOW WHAT I WANT
(LIVE AT DAYTONA BEACH '88,
NON LP B-SIDE)

I've been around the world
And met a million girls
Still I know I wanna be with you
You're got more than anyone else
And I want you more than anything

(Chorus)

Cause I know what I want
And I know how to get it
I know what I want
And I know how to get it
I know what I want
And I know how to get it
From you, from you

(Bridge)

I knew I'd meet you -
I had a dream about you
We were walkin' hand in hand
We were talkin' bout love
It was love at first sight
When I looked into your eyes
I was blinded by the feelings in my heart

(Repeat Chorus)

I know, I know, I know,
I know what I want,
I know what I want

(コーラス くりかえし)

一晩じゅう
一晩じゅう
一晩じゅう
君が夜をのりきれるように
力を貸そう
一晩じゅう
一晩じゅう

18. アイ・ノウ・ホワット・アイ・ウォント
(ライブ・アット・デイトナビーチ '88,
LP未収録B面)

ボクは世界中を回って
数知れない女の心と出逢ったけれど
それでも君と居たいのさ
君は他のどんな娘よりも素敵なものを持って
ボクはどんなものよりも君が欲しいんだ

(コーラス)

ボクには自分の求めるものも
それをどうやって手に入れたいかわかるんだ
自分の求めるものも
その手に入れたいかわかるんだ
何が欲しいのか
どうやってらモノにできるかわかってるさ
君から、君からね

(ブリッジ)

君に逢いたかったんだ
君を夢見てたんだ
手をつないで歩く夢
二人で恋を語る夢
君の目を見た瞬間に
ひと目惚れしちまったんだ
心の中に湧きあがる気分で目の前が見えなくなったほどさ

(コーラス くりかえし)

ボクにはわかってるよ、わかってる、わかってる
自分の欲しいもの
自分の欲しいものはわかってるんだ

(Repeat Bridge)

I know you feel it
There's no doubt about it
It's gettin' stronger-
Gettin' stronger every day
It's one in a million
I was shootin' for the stars
You're the world's greatest lover
And you're mine

(Repeat Chorus)

(ブリッジ くりかえし)

君も感じてるんだ
間違いないさ
日ごとに
日ごとに強くなるんだ、この気持ち
こんなことは百万人に一人さ
ボクは星に向かって撃ったんだ
君は世界最高の恋人
そしてボクのものさ

(コーラス くりかえし)

対訳：内田久美子(1~10, 17)
高岡裕子/日本映像翻訳アカデミー(12, 15)
Kuni Takeuchi(18)

※作品に収録されているノイズ他は全てオリジナル・マスター(の経年劣化など)に起因するものです。

※当商品は、オリジナル初発売時のLP仕様を可能な限り忠実にCDサイズに復元した企画です。そのため、帯(キャップ)での表記やデザインもLP発売当時のものを再現しておりますので現在の情報とは異なる場合がございます。